

Ella la Elefante

ELLA LA ELEFANTE

Por **Radha Weaver**, Periódico Bilingüe La Voz

Traducción de **Odacir Bolaño**

Diez conforman su manada
Sin machos, su madre, su tía, sus hermanas,
Una pequeña elefantita africana
Rodeada de leones, tigres e incluso una jirafa

Durante casi dos años, en el interior creció
Hasta que no pudo esconderse y entonces salió
De doscientas libras es su peso ahora
Y pronto crecerá a pasos que impresionan

Al comienzo es débil esta criatura pequeña
Depende, Ella, de lo que su manada le enseña
Del lado de su madre no puede separarse
Más allá de veinte yardas no puede alejarse

Primero leche materna, luego pasto y raíces
Luego convertirá en carne cortezas, frutas y ramajes
No le saldrán los colmillos hasta sus dos o tres años
Usa su trompa para bucear, vaya, qué extraño

Si tiene la piel gris oscura, la elefantita es africana
Y tiene las orejas más grandes que en Nueva Delhi
sus hermanas

Sus orejas la refrescan, sus huellas son únicas
Tal vez sea muy fuerte, pero es mansa y tímida

Qué "elefantote" sería, si fuera macho
Ya habría dejado la manada, si fuera macho
Se hubiera unido a otros machos formando
una "banda"
Una "manadas de solteros" que por doquier anda

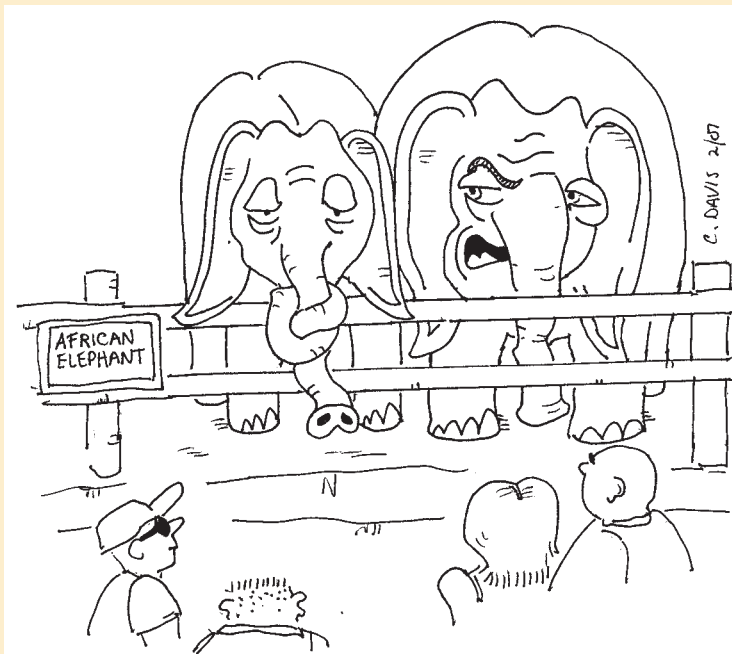
Del imperfecto mamut, el elefante evolucionó
Aquel que 4 millones de años atrás a todos intimidó
Tales criaturas prehistóricas se extinguieron con
la edad de hielo
Y entonces vino el elefante con rasgos bonitos y
con menos pelo

Los elefantes han desempeñado muchos papeles a través del tiempo, como obreros, guerreros y artistas de circo. Hace 2500 años, los egipcios domaron al elefante africano y lo usaron para que les ayudara a construir las pirámides. Desafortunadamente, los elefantes tienen una larga historia de persecución, primero para comérselos y luego por sus colmillos de marfil. Hoy en día, los elefantes asiáticos y africanos se encuentran en la lista de especies en peligro de extinción, la cual pudiera suceder pronto. Para obtener información sobre cómo ayudar a los elefantes, contacte a World Wildlife Foundation.

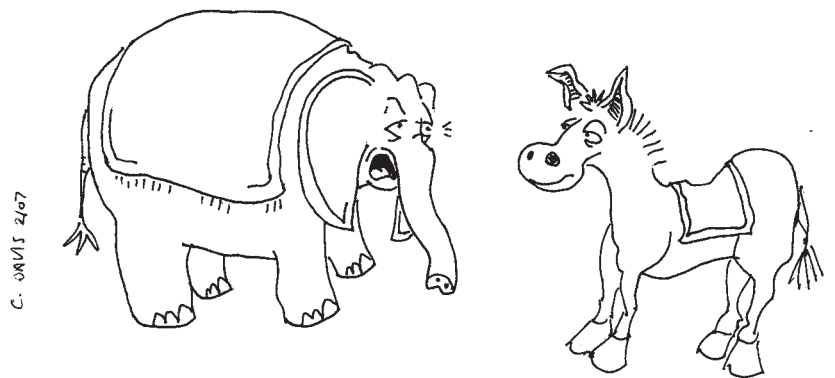
Elephant photos by **Thomas Michael Corcoran and Jason Butler**



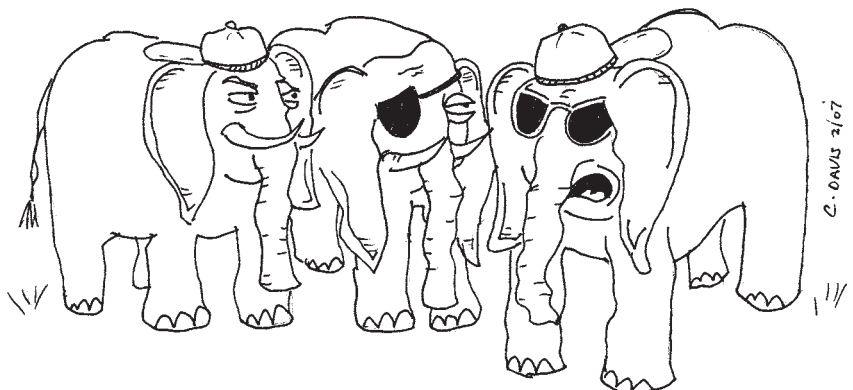
Painting by **Hal Weber** • hwpaintbrush.com



**NO SEAS PAYASO, MUCHACHO. TE VAN A TIRAR CACAHUATES ISIN IMPORTAR LO QUE HAGAS!
STOP SHOWING OFF, KID. THEY'RE GONNA THROW PEANUTS NO MATTER WHAT YOU DO!**



**MIRA, TE VOY A DECIR UN SECRETIITO SI TE HACE SENTIR MEJOR. YO TAMPOCO VOTÉ POR ÉL.
LOOK—I'LL LET YOU IN ON A LITTLE SECRET IF IT MAKES YOU FEEL BETTER. I DIDN'T VOTE FOR HIM EITHER.**



**ELEFANTES ROGUE EN RIESGO:
"HOY HAY LUNA LLENA Y HAY UN PARACAIDISTA EN UN JACAL ESPERANDO SER DERRIBADO.¿QUIÉN QUIERE IR?"**

**ROGUE ELEPHANTS AT RISK:
"IT'S A FULL MOON TONIGHT AND THERE'S A SQUATTER OUT THERE WITH A DIRT FARM JUST WAITING TO GET THRASHED. WHO'S IN?"**



Photos by **Mac Marshall**, Serengeti National Park, Tanzania, 2011

Ella the Elephant

ELLA THE ELEPHANT

By **Radha Weaver**, La Voz Bilingual Newspaper

Ella lives in a herd of ten
Her mother, her aunt, her sisters, no men
A little African elephant calf
Amidst lions, tigers and even giraffe

For almost two years she grew inside
Until she emerged, she couldn't hide
Already she weighs two hundred pounds
And soon she will grow by leaps and bounds

At first she's weak, this tiny creature
She depends on her herd for them to teach her
From her mother's side she cannot stray
She cannot wander twenty yards away

First Mother's milk then roots and grass
Some bark, twigs and fruit, on meat she'll pass
She won't get her tusks 'til she's two or three
She uses her trunk as a snorkel, whoopee

Dark grey skin, she's an African eli'
She's got bigger ears than her friends in New Delhi
Her ears keep her cool, they're her fingerprints, unique
She may be quite strong but she's timid and meek.

If she was a boy then a 'bull' she would be
She'd leave the herd early if she was a he
She'd join other bulls in a pack called a 'band'
These 'bachelor herds' travel far across land

She evolved from the mammoth, it was wooly
4 million years ago, a real bully
Gone with the ice age these prehistoric creatures
The elephant came next, less hair, nice features

Elephants have performed many roles throughout the years, as worker, warrior and circus performer. 2500 years ago the Egyptians tamed the African Elephant and used them to help build the pyramids. Unfortunately elephants have a long history of being hunted, first for food and then for their ivory tusks. Today both the Asian and African elephants are on the endangered species list and may soon be extinct. For information about helping save the elephant, contact the World Wildlife Foundation.